



M. Mednarodni zborovski festival Koper

11º festival corale internazionale Capodistria * 11th International Choir Festival Koper

2015



mešani pevski zbor
OBALA KOPER

CORO MISTO OBALA KOPER
mixed choir OBALA KOPER



**Mešani pevski zbor
OBALA KOPER**

Cesta Zore Perello Godina 3,
p. p. 97, 6000 Koper

m: +386 40 341 004

e: info@zborobala.net
www.zborobala.net



MePZ Obala Koper



Spoštovani,

letos bo v Kopru v organizaciji mešanega pevskega zbara Obala že 11. Mednarodni zborovski festival Koper, ki ga vedno nestrpo in z navdušenjem pričakujemo. Tradicionalni festival s svojimi bienalnimi edicijami že vse od leta 2001 v naše mesto in v našo občino vedno znova pripelje najkakovostnejše pevske zbole in vrhunske vokalne zasedbe, tudi svetovnega slovesa. Umetnost vseh udeležencev festivala je prava poslastica za izbrano občinstvo, ki je ne gre zamuditi.

V Mestni občini Koper smo izredno ponosni, da smo s popolno prenovo in ureditvijo dvorane v nekdanji cerkvi sv. Frančiška Asiškega pridobili čudovit estetski in izjemno akustičen prostor za glasbene dogodke tovrstnih dimenzij. V času festivala se še posebej veselimo praznika vseh občank in občanov in kaj je lepšega kot to, da boste letošnji festival sklenili s koncertom prav v tej občinski protokolarni dvorani in to ob priložnosti praznovanja občinskega praznika?

Glasba povezuje ljudi in kot pravi znani angleški poet William Shakespeare: "Iz glasbe prihaja čar, ob katerem se morajo upokojiti vse skrbi in vse bolečine srca." Zato ob tej priložnosti želim vsem udeležencem dobro počutje v našem mestu, obiskovalcem prijetno vzdušje in veliko čarobnih trenutkov, obenem pa seveda iskreno čestitam organizatorjem za izvedbo tako pomembnega glasbenega dogodka.

Župan

Boris Popović

Častni pokrovitelj 11. Mednarodnega zborovskega festivala Koper

* * *

Gentili signore e signori,

Quest'anno, il Coro misto Obala organizza la ben 11^a edizione del Festival corale internazionale Capodistria, il quale è atteso sempre con impazienza ed entusiasmo. Sin dal 2001, l'ormai tradizionale festival con cadenza biennale porta nella nostra città e nel nostro comune cori e insieme vocali di altissima qualità e fama anche mondiale. Il valore artistico di tutti i partecipanti è una vera delizia per un pubblico di conosciutori e non va assolutamente perso.

Il Comune Città di Capodistria è particolarmente fiero di aver completamente ristrutturato e riadattato a sala concerti la vecchia chiesa di San Francesco, ottenendo così un meraviglioso spazio dal grande valore estetico e dalle caratteristiche acustiche adatte a eventi musicali di simili dimensioni. Siamo particolarmente lieti che nell'ambito del festival si celebri anche la festa di tutti i cittadini: cosa c'è di più bello che chiudere il festival di quest'anno con un concerto che si svolgerà proprio in questa sala di rappresentanza comunale, in occasione della festa del comune?

La musica unisce le persone e, come disse il famoso poeta inglese William Shakespeare, "Oh, celeste poter dell'armonia, che sai fugar dall'animo ogni ubbia! Ogni angoscia del cuore ascoltandoti, s'addormenta, o muore". Pertanto, in quest'occasione auguro a tutti i partecipanti una buona permanenza nella nostra città, al pubblico, invece, una piacevole atmosfera e innumerevoli momenti magici. Colgo l'occasione, inoltre, per congratularmi sinceramente con gli organizzatori per la realizzazione di un evento musicale di così grande importanza.

Il sindaco

Boris Popović

Sponsor onorario del 11^o Festival corale internazionale di Capodistria

* * *

Ladies and Gentlemen,

this year the city of Koper hosts the highly anticipated and eagerly awaited 11th International Choir Festival organized by the Mixed Choir Obala Koper. This traditional biennial festival has been bringing the best of the widely acclaimed, even world-renowned choirs and vocal ensembles to our municipality time and again since 2001. The artistry of the participants is a real treat for connoisseurs and one not to be missed.

The City Municipality of Koper takes great pride in the complete renovation and refurbishment of the former church of St. Francis of Assisi, now converted to a marvellous and exceptionally acoustic space, which is the perfect venue for musical events of such dimensions. We are particularly glad we are able to celebrate every citizens' day during the festival - and what better way than with a concert in this municipal ceremonial hall on the very Day of the Municipality?

Music unites people and as written by the famous English poet, William Shakespeare: "In sweet music is such art, killing care and grief of heart fall asleep, or hearing, die." I therefore take this opportunity to wish a pleasant stay in our town to all the participants and an enjoyable atmosphere and many magical moments to the audience. At the same time I offer my sincere congratulations to the organizers of the festival for the realisation of such an important musical event.

The Mayor,

Boris Popović

Honorary Sponsor of the 11th International Choir Festival of Koper



Za nami je prvič neverjetnih deset izvedb Mednarodnega zborovskega festivala Koper. Nanje smo pevke in pevci mešanega pevskega zbora Obala in vsi, ki so bili vpleteni v njegovo organizacijo, nepopisno ponosni. Od svojega nastanka je festival ponudil tako bogato paletto dogodkov, da se je ne da strniti v nekaj stavkov.

Z letošnjo enajsto edicijo odpiramo novo poglavje, ki diši po pomladini in zveni kot Griegovo Jutro. Prebujajo se sveže in originalne ideje, rdeče niti se prepletajo v zgodbo, izkušnje pa podpirajo zagon, brez katerega si ni mogoče predstavljati organizacije tako zahtevnega projekta.

Prepričani smo, da obiskovalci ne boste ostali ravnodušni nad letošnjim izborom, saj smo v Koper pripeljali zares zanimive in kakovostne izvajalce, češnjico na torti pa bomo skupaj pozobali na našem zaključnem koncertu ob praznovanju občinskega praznika.

Med poslanstvo našega zbora smo zapisali tudi prizadevanja za oživitev mesta in odkrivanje njegovih pozabljenih lepot. Veseli nas, da bomo letos prvič prisluhnili festivalskim koncertom na dveh novih prizoriščih, in sicer v prenovljeni dvorani sv. Frančiška, ponosu Mestne občine Koper, ter v mali cerkvici sv. Miklavža na Kidričevi ulici, ki je neupravičeno samevala dolga leta. V prihodnje si prizadevamo odprashi še katerega od koprskih številnih arhitekturnih zakladov in mu vdahniti življenje.

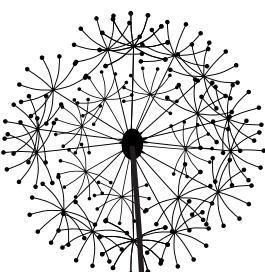
Zahvaljujemo se vsem, ki s svojo podporo in udeležbo na koncertih omogočate izvedbo Mednarodnega zborovega festivala Koper. Upamo, da bomo tudi v bodoči skupaj ustvarjali in širili dobro glasbo.

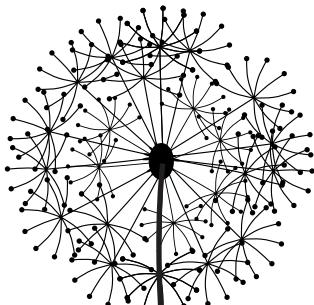
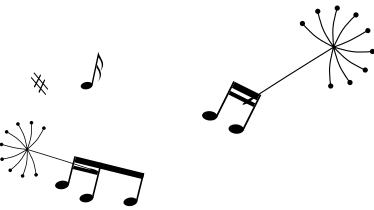
Želimo vam prijetno poslušanje!
Pevke in pevci MePZ Obala Koper

Le prime dieci incredibili edizioni del Festival corale internazionale Capodistria sono alle nostre spalle. Noi cantanti del coro misto Obala e tutti coloro che hanno collaborato alla sua realizzazione, ne siamo immensamente fieri. Fin dalla sua fondazione, il festival ha offerto una gamma talmente vasta di eventi da rendere vano ogni tentativo di riassumerla in poche frasi.

Quest'anno, l'undicesima edizione apre un nuovo capitolo che profuma di primavera e rievoca i suoni del Mattino di Grieg. È un risveglio di idee fresche e una tessitura di fili rossi che diventano storia, mentre l'esperienza e l'entusiasmo rimangono la base senza la quale non sarebbe stato possibile organizzare un progetto di tale complessità.

Siamo convinti che il pubblico non potrà rimanere indifferente alla scelta di quest'anno, poiché abbiamo riunito a Capodistria alcuni interpreti eccezionalmente interessanti e di grandissima qualità. E la ciliegina sulla torta, da gustare insieme, sarà il nostro concerto di chiusura in occasione della festa del comune di Capodistria.





Parte della missione del coro Obala è anche l'impegno per la rivitalizzazione della città e la scoperta delle sue bellezze dimenticate. Siamo felici di poter annunciare che alcuni concerti del festival si terranno in due nuove sedi, la rinnovata Sala San Francesco, l'orgoglio del comune di Capodistria, e la piccola chiesa di San Nicola in Via Kidrič, che è rimasta immutatamente abbandonata per lunghi anni. In futuro ci impegnereemo a rispolverare e portare nuova vita ad altri tesori architettonici capodistriani.

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che con il loro sostegno e la loro presenza ai concerti rendono possibile la realizzazione del Festival corale internazionale Capodistria. Speriamo che nell'avvenire si possa continuare a creare e diffondere la buona musica insieme.

*Vi auguriamo un buon ascolto!
I cantanti del Coro misto Obala Capodistria*

The first ten incredible editions of the International Choir Festival Koper are behind us. We singers of the mixed choir Obala and all the people involved in its organization are immensely proud of it. Since its beginning, the festival has offered such a wide range of events that they cannot be summarized in but a few sentences.

This year, the 11th festival opens a new chapter, smelling of spring and sounding like Grieg's Morning Mood. Fresh and original ideas have been awakened, red threads have been interwoven into a story, while experience and enthusiasm are still the core values without which the organization of such a complex project would not have been possible.

We are confident that the audience will not remain indifferent over this year's selection, as we have brought to Koper some exceptionally interesting, first-rate performers, and the cherry on top of the festival cake is our closing concert on the occasion of the municipal holiday.

Part of our choir's mission is also the effort to revive the town and discover its forgotten treasures. We are happy to announce that some of the festival concerts will be held in two new venues, the renovated St. Francis Hall, the pride of the Municipality of Koper, and the little church of St. Nicholas on Kidričeva Street, which has remained undeservedly derelict for many years. In the future, we will strive to dust off and bring new life to other architectural treasures of Koper.

We are grateful to all those who contribute to the realization of the International Choir Festival Koper with their support and attendance of the concerts. We hope that in the years to come we will continue to create and spread good music together.

*We hope you enjoy the concerts!
The singers of the Mixed Choir Obala Koper*



OTVORITVENI KONCERT

Concerto di apertura
Opening Concert

Četrtek • Giovedì • Thursday
9. 4. 2015, 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

LUND ACADEMIC CHOIR AND PALAESTRA VOCAL ENSEMBLE (SWE)

Dirigentka • Direttrice • Conductor:
Cecilia Martin-Löf

INDONEZIJSKA FOLKLORA

Folclore indonesiano
Indonesian Folklore

Ponedeljek • Lunedì • Monday
13. 4. 2015, 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

PADJADJARAN UNIVERSITY CHOIR (IDN)

Dirigent • Direttore • Conductor:
Arvin Zeinullah

KAKO MI HARFA POJE

Come canta la mia arpa
How my harp sings

Petak • Venerdì • Friday
17. 4. 2015, 20.00

Stolna cerkev Marijinega vnebovzetja, Koper
Cattedrale di Capodistria
Koper Cathedral

VOKALNA SKUPINA MEZZO (SLO)

Umetniška vodja • Direttrice artistica •
Artistic director:
Barbara Lotrič



IZRAZI ŠTIRIH

Espressioni di un quartetto
Expressions of a quartet

Sobota • Sabato • Saturday
18. 4. 2015, 20.00

Cerkev sv. Miklavža, Kidričeva ulica, Koper
Chiesa di San Nicola, Capodistria
St. Nicholas Church, Koper

VOKALNA SKUPINA GALLINA (SLO)

Umetniška vodja • Direttrice artistica •
Artistic director:
Ana Erčulj

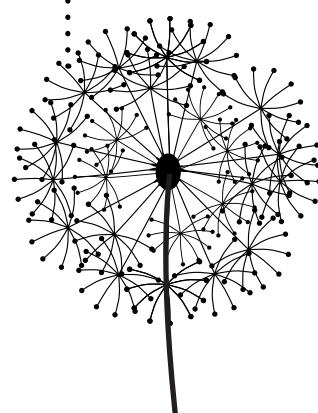
INGENIUM IACOBI GALLI - USTVARJALNA MOČ JAKOBA GALLUSA

La forza creativa di Jacobus Gallus
The Creative Power of Jacobus Gallus

Nedelja • Domenica • Sunday
19. 4. 2015, 20.00

Cerkev sv. Miklavža, Kidričeva ulica, Koper
Chiesa di San Nicola, Capodistria
St. Nicholas Church, Koper

VOKALNA SKUPINA INGENIUM (SLO)



ZAKLJUČNI KONCERT

Concerto di chiusura
Closing Concert

*Koncert za občanke in občane ob praznovanju
občinskega praznika Mestne občine Koper*

Sobota • Sabato • Saturday
16. 5. 2015, 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

DEKLIŠKI PEVSKI ZBOR GLASBENE ŠOLE KOPER IN MLADINSKI PEVSKI ZBOR GLASBENE ŠOLE KOPER (SLO)

Zborovodja • Direttrice • Conductor:
Maja Cilenšek

MEŠANI PEVSKI ZBOR OBALA KOPER (SLO)

Dirigent • Direttore • Conductor:
Sebastjan Vrhovnik

Lund Academic Choir and Palaestra Vocal Ensemble (SWE)

Dirigentka • Direttrice • Director:

CECILIA MARTIN-LÖF

Četrtek • Giovedì • Thursday
9. 4. 2015
ob • alle • at • 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

Otvoritveni koncert

*Concerto di apertura
Opening concert*

Prir./Arr. Cecilia Martin-Löf (1974-)

**VALLÅT EFTER TÄGT JOHANNA,
ÄLVDALEN**

(švedska ljudska/canzone popolare
svedese/Swedish folksong)

Prir./Arr. Cecilia Martin-Löf (1974-)

KORAL FRÅN DALARNA

(švedska ljudska/canzone popolare
svedese/Swedish folksong)

Prir./Arr. Cecilia Martin-Löf (1974-)

STAFFANSVISA FRÅN HÄLSINGLAND

(švedska ljudska/canzone popolare
svedese/Swedish folksong)

Jacobus Handel - Gallus (1550-1591)

MIRABILE MYSTERIUM (OM: 1/54)

(BM I, 164)

Jacobus Handel - Gallus (1550-1591)

ALLELUIA. CANTATE DOMINO CANTICUM

NOVUM (OM: 2/34)

(Ps. 98, 1; Ps. 100, 1-2; Ps 98, 4)

Otto Olsson (1879-1964)

JESU CORONA CELSIOR

(hvalnica iz 6. stoletja/inno del 6^o secolo/
hymn from the 6th century)

Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle
Three Latin Choruses, op. 55, št./no. 1

Frank Martin (1890-1974)

CREDO

(mašni ordinarij/ordinario della messa/
Order of Mass)

Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle
Mass for double choir

Max Reger (1873-1916)

NACHTLIED (Petrus Herbert)

Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle
8 Geistliche Gesänge, op. 138, št./no. 3

Francis Poulenc (1899-1963)	LA BLANCHE NEIGE (Guillaume Apollinaire)
	A PEINE DÉFIGURÉE (Paul Éluard) Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle 7 Chansons, FP 81, 1-2
Benjamin Britten (1913-1976)	PRAYER 1 (Gerard Manley Hopkins)
	DEUS EGO AMO TE (Gerard Manley Hopkins) Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle A. M. D. G. (Ad Majorem Dei Gloriam), op. 17, št./no. 1, 5
Prir./Arr. Staffan Lindberg (1966-)	SLÄTTERVISA (švedska ljudska/canzone popolare svedese/Swedish folksong)
Wilhelm Peterson - Berger (1867-1942)	STEMNING (Jens Peter Jacobsen) Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle 8 songs for mixed choir, op. 11, št./no. 8
Z. Randall Stroope (1953-)	THE CONVERSION OF SAUL (Z. Randall Stroope)
William Averitt (1952-)	AS I GREW OLDER (Langston Hughes) Iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle The dream Keeper, št./no. 3
Prir./Arr. Allen Koepke (1939-2012)	WADE IN THE WATER (spiritual)



Photo: Mikael Risedal

AKADEMSKI PEVSKI ZBOR LUND

Akademski pevski zbor Lund se v zadnjih časih uveljavlja kot eden izmed najzanimivejših zborov na Švedskem. Zbor z dolgo tradicijo in visokimi ambicijami se je v zadnjih sedmih letih, odkar je postal uradni študentski zbor univerze v Lundu, občutno razvil. Zanimivi koncepti, ambiciozni programi in razvoj vsakega posameznega pevca so danes njegova glavna vodila. Zbor je začel delovati leta 1927 v popolnoma ženski zasedbi, kot protiutež moškim zasedbam, ki so tedaj oblikovale glasbeno življenje univerze. Leta 1958 se je sestav v želji po širšem repertoarju preoblikoval v mešani zbor, ki od leta 2007 deluje v okviru univerzitetnega glasbenega oddelka Odeum. Raznoliki repertoar obsega vse od klasičnih skladb a cappella do orkestralnih del. Ob tradicionalni švedski zborovski glasbi in temeljnih delih Bacha ter drugih skladateljev se zbor rad predstavlja z manj znanimi ali novejšimi skladbami domačih skladateljev. Do sedaj se zbor ni udeležil veliko tekmovanj, a je leta 2008 na mednarodnem zborovskem tekmovanju v Miedzyzdroju prejel zlato priznanje v vseh kategorijah, Grand Prix, priznanje za najboljšo interpretacijo obvezne poljske skladbe ter priznanje za najboljšega zborovodjo. Od leta 2007 je dirigentka in umetniška vodja Cecilia Martin-Löf.

IL CORO ACCADEMICO LUND

Il coro accademico Lund si sta affermando negli ultimi tempi come uno dei più interessanti cori svedesi. La lunga tradizione e le grandi ambizioni del coro hanno portato a notevoli progressi, specialmente negli ultimi 7 anni, da quando è diventato il coro ufficiale dell'università di Lund. Oggi il coro ambisce soprattutto a presentare concetti nuovi e interessanti, programmi ambiziosi e innovativi, nonché allo sviluppo di ogni singolo cantante. Formato nel 1927 come insieme esclusivamente femminile, il coro è nato come alternativa ai cori maschili che dominavano l'ambito musicale universitario. Aspirando a un repertorio più ampio, nel 1958 esso si è ampliato in coro misto, diventando parte del dipartimento musicale Odeum dell'Università di Lund dal 2007. Il repertorio è vario e si estende dalle classiche composizioni coral a cappella ad opere orchestrali. Oltre alla musica corale tradizionale svedese e le opere classiche di Bach e altri, il coro ha introdotto il proprio pubblico anche a opere meno note o recenti dei compositori locali. Seppure il coro non abbia partecipato a molte competizioni nel passato, è notevole il successo ottenuto alla competizione corale di Miedzyzdroje nel 2008, dove ha ottenuto la medaglia d'oro in tutte le categorie, incluso il Grand Prix, il premio per la miglior interpretazione di una composizione polacca ed il premio per il miglior direttore. Dal 2007 dirige il coro Cecilia Martin-Löf.

LUND ACADEMIC CHOIR

Lunds Akademiska Kör, Lund Academic Choir, is one of the most interesting upcoming choirs of Sweden today. With a long history and high ambitions the Lund academic choir has developed remarkably over the past 7 years when it got a new opportunity with the engagement as the official student choir of Lund university. New interesting concepts, ambitious an interesting programs and the will to let all singers develop is the leading words of Lund academic choir today. The choir was formed in 1927 as a women's choir to provide an alternative to the male choirs that then dominated the musical life at the university. In 1958 the choir became a mixed choir to extend the available repertoire, and since 2007 it is a part of the Lund University music department, Odeum. The repertoire is varied, ranging from classical a capella music to large orchestral pieces. In addition to traditional Swedish choir music and the great standard works by Bach and others, the choir has introduced its audience to less well-known or newly written pieces by local composers. The choir has not been to many competitions, but took part in the Miedzyzdroje Choral Competition in 2008 where it received gold medals in all categories as well as the Grand Prix, the prize for the best interpretation of a Polish composition and the prize for the best choral conductor. Conductor and musical director since 2007 is Cecilia Martin-Löf.





Photo: Mikael Risedal

CECILIA MARTIN-LÖF

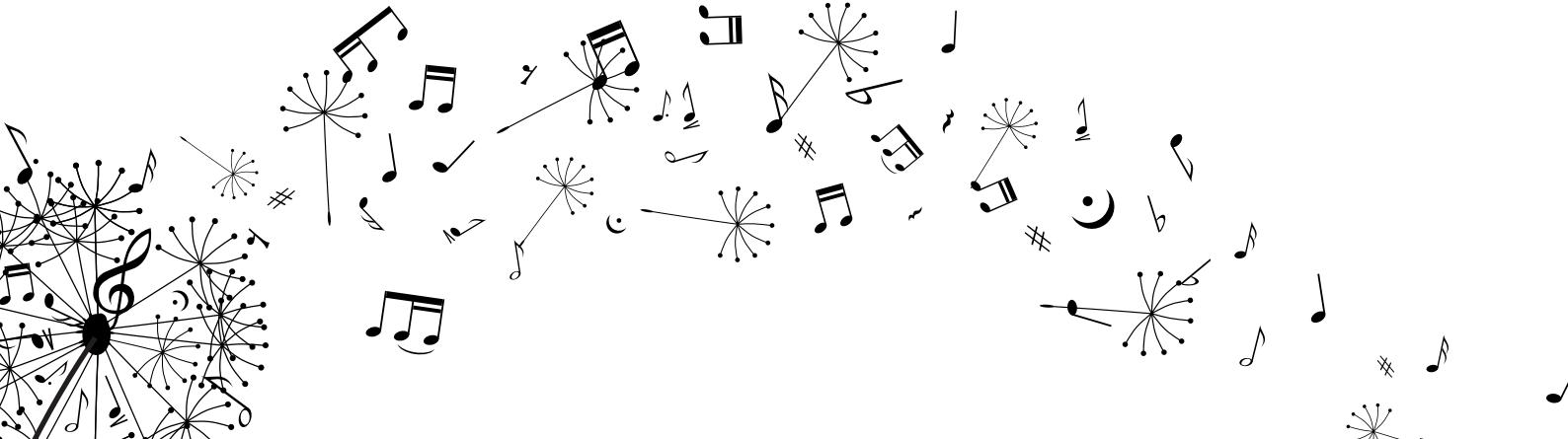
Cecilia Martin-Löf je dirigentka zbora na švedski Univerzi v Lundu. Z zborom Lunds akademiska kör in vokalno skupino Palaestra Vokalensemble je ustvarila živahno ter ustvarjalno zborovsko okolje. Bila je tudi glavna dirigentka Danskega nacionalnega mladinskega zbora. Pri delu stremi k združevanju svoje ljubezni do literature, zlasti poezije, z bogato barvitostjo zborovskega zvoka in tehnično natančnostjo na najvišji ravni. Poleg tega se izrazito zanima za skandinavsko ljudsko izročilo in ljudsko petje.

CECILIA MARTIN-LÖF

Cecilia Martin-Löf è la direttrice corale dell'Università di Lund in Svezia. Con il coro Lunds akademiska kör e il gruppo vocale Palaestra Vokalensemble ha creato un ambiente corale vivace e creativo. È stata la direttrice principale del Coro giovanile nazionale danese. Nel suo operato è presente il desiderio di unire il suo interesse per la letteratura e la poesia in particolare, con le ricche tonalità del suono corale e la precisione tecnica al massimo livello. Nutre inoltre un grande amore per la tradizione popolare scandinava e il canto folkloristico.

CECILIA MARTIN-LÖF

Cecilia Martin-Löf is the choral director at the Lund University in Sweden. She has created a vivid and creative choral environment with the Lunds akademiska kör and the Palaestra Vokalensemble. She has been the chief conductor of the Danish National Youth Choir and strives in her work to combine her interest for literature and poetry with the rich colours of choral sound and technical precision at the highest level. She also has a great interest in Scandinavian folklore tradition and folklore singing.



Padjadjaran University Choir

(IDN)

Dirigent • Direttore • Conductor:
ARVIN ZEINULLAH

Ponedeljek • Lunedì • Monday
13. 4. 2015
ob • alle • at • 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

Indonezijska folklora

Folklore indonesiano
Indonesian Folklore

- | | |
|---|---|
| Anton Bruckner (1824-1896) | AVE MARIA (Lk 1:28:42) |
| Alejandro Yagüe (1947-) | EL AMOR Y LA LOCURA
(Felix Maria Samaniego) |
| Alberto Grau (1937-) | BIN-NAM-MA
(katalonska ljudska/canzone popolare catalana/Catalan folksong) |
| Prir./Arr. Mang Koko Koswara
(1917-1985) | PERCOMA
(indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong) |
| Prir./Arr. Batch | O INA NI KEKE
(indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong) |
| Prir./Arr. Budi Susanto Yohanes
(1979-) | GAI BINTANG
(indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong) |
| Prir./Arr. Bi Mursih/
Maisa Nur Kamila | ES LILIN
(indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong) |
| Prir./Arr. Pontas Purba (1953-) | SIK-SIK SI BATU MANIKAM
(indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong) |

Prir./Arr. Budi Susanto Yohanes (1979-)	LUK-LUK LUMBU (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)
Borra Daeng Ngirate/ prir./arr. Bagus S. Paradhika	ANGIN MAMIRI (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)
Slamet Abdul Sjukur (1935-)	TETABEUHAN SUNGUT (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)
Prir./Arr. Ruben Federizon (1963-)	LISOI (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)
Prir./Arr. Budi Susanto Yohanes (1979)/ Agustinus Bambang Jusana (1970-)	MARENCONG-RENCONG (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)
Prir./Arr. Agustinus Bambang Jusana (1970-)	YAMKO RAMBE YAMKO (indonezijska ljudska/canzone popolare indonesiana/Indonesian folksong)



UNIVERZITETNI ZBOR PADJADJARAN

Univerzitetni zbor Padjadjaran (zbor Unpad) deluje pod okriljem Univerze Padjadajaran v Bandungu na Zahodni Javi v Indoneziji in je bil ustanovljen leta 1978. Sčasoma je postal ena najpomembnejših študentskih aktivnosti, ki se izvajajo v okviru uradnih proslav univerze. Gre za zelo profesionalno društvo, zato se je zbor večkrat udeležil različnih dogodkov ter sodeloval z zanimi nacionalnimi in mednarodnimi glasbeniki. Skozi svoj obstoj v zborovskem svetu si je Unpad utrdil ugled enega najboljših indonezijskih univerzitetnih zborov, saj je zmagal na številnih nacionalnih in mednarodnih tekmovanjih ter festivalih. Od leta 2001 ga vodi Arvin Zeinullah, med zadnje dosežke pa prištevajo prvo mesto v kategorijah naprednih mešanih zborov in ženskih zborov na 24. tekmovanju v festivalu "Praga Cantat" leta 2010 (Praga, Češka republika); zmago na 48. zborovskem festivalu v Montreuxu (Švica), kjer so prejeli kar pet nagrad, tudi Grand Prix tekmovanja, ter izvedbo celovečernih koncertov v Franciji in Švici leta 2012, zmago v kategoriji polifonija na 59. mednarodnem tekmovanju habaner v Torrevieji (Španija) in izvedbo koncertov na 21. festivalu Choralies, ki so se ga udeležili kot gostujoči zbor leta 2013, pa številne druge dosežke. Zbor Unpad je bil večkrat pohvaljen zaradi svojega prestiža in uspehov. Velja za enega najboljših zborov v Indoneziji.

CORO UNIVERSITARIO PADJADJARAN

Il Coro universitario Padjadjaran (o Unpad, brevemente) è una delle attività studentesche dell'Università Padjadjaran di Bandung (Giava Occidentale, Indonesia) ed è stato fondato nel 1978. Attraverso gli anni ha assunto un ruolo centrale nelle celebrazioni ufficiali dell'università. Essendo il coro un insieme altamente professionale, esso è stato sovente invitato a far parte di diversi eventi ed ha cooperato spesso con musicisti di fama nazionale ed internazionale. Durante la sua carriera nel mondo corale, il coro Unpad si è affermato come uno dei migliori cori universitari indonesiani, vincendo numerosi concorsi e festival nazionali e internazionali. Diretto da Arvin Zeinullah dal 2001, il coro Unpad può annoverare, tra i suoi più recenti successi, il primo posto nelle categorie di cori misti avanzati e cori femminili al 24° concorso e festival "Praga Cantat" nel 2010 (Praga, Repubblica ceca); ben cinque primi premi al 48° festival corale di Montreux (Svizzera), tra cui il Grand Prix del festival, e l'esecuzione di concerti in Francia e Svizzera nel 2012; la vittoria nella categoria della polifonia al 59° Concorso Internazionale di Habanere a Torrevieja (Spagna) e la partecipazione al 21° festival Choralies in qualità di coro ospite nel 2013, nonché numerosi altri successi. Il coro Unpad è stato più volte lodato per i suoi prestigiosi successi ed è considerato uno dei migliori cori dell'Indonesia.

PADJADJARAN UNIVERSITY CHOIR

Padjadjaran University Choir (Unpad Choir) is one of the student activity units at Padjadjaran University, Bandung, West Java, Indonesia; it was established in 1978. It has grown to be one of the most important student activity units in ceremonial activities in Padjadjaran University. As a professional organization it has also performed at various events, working with nationally and internationally acclaimed musicians. In its existence in the choral world, Unpad Choir has succeeded in making a name for itself as one of the most prominent university choirs in Indonesia by winning various national and international choral competitions and festivals. Conducted by Arvin Zeinullah since 2001, Unpad Choir's most recent achievements include: winning First Places for Advanced Mixed Choir and Female Choir Category at the 24th "Praga Cantat" Competition and Festival 2010 in Prague, Czech Republic; winning the 48th "Montreux Choral Festival" in Switzerland with five first places, including the Grand Prix, and holding concerts in France and Switzerland in 2012; winning the First Place for the Polyphony Costa Blanca category at the 59th International Competition of Habaneras and Polyphony of Torrevieja and performing at the 21st Choralies Festival as guest choir in 2013, and many others. Unpad Choir has been commended for its prestige and success as one of the best choirs in Indonesia.



ARVIN ZEINULLAH

Arvin Zeinullah, dirigent zbora Padjadjaran University Choir, je diplomiral iz družbenih in komunikacijskih ved na Univerzi Padjadjaran leta 2002. Leta 2010 je magistriral iz glasbe na Univerzi Pendidikan v Bandungu (Zahodna Java, Indonezija). Dirigent zbora Unpad je postal leta 2001 in od tedaj je zbor uspešno vodil do zmag na pomembnih državnih ter mednarodnih zborovskih tekmovanjih. Arvin Zeinullah od leta 2003 vodi tudi zbor Agria Swara IPB, s katerim je leta 2009 dosegel absolutno prvo mesto in prejel posebno nagrado za dirigenta na mednarodnem tekmovanju v Riminiju v Italiji. Poleg tega je bil član skupin in zborov, kot so Twilite Chorus (2000-2004), vokalna skupina džakartskega konservatorija (2002-2004), komorni zbor Musicanova, Asiaccatura, Batavia Madrigal Singers v Džakarti in indonezijska delegacija v zboru Asian Youth Choir v Niigati na Japonskem (2004, 2005 in 2007), s katerimi je pogosto koncertiral in zmagal na številnih mednarodnih in državnih zborovskih tekmovanjih. Trenutno zaradi svoje zavzetosti in številnih uglednih dosežkov velja za enega najbolj nadarjenih mladih zborovskih dirigentov v Indoneziji.

ARVIN ZEINULLAH

Arvin Zeinullah, il direttore del coro Padjadjaran University Choir, si è laureato in scienze sociali e comunicazione presso l'Università Padjadjaran nel 2002. Nel 2010 ha ottenuto il Master in musica all'Università Pendidikan di Bandung (Giava Occidentale, Indonesia). È diventato direttore del coro Unpad nel 2001 e da allora ha portato il coro a numerose vittorie a importanti concorsi corali nazionali ed internazionali. Dal 2003, Arvin Zeinullah dirige anche il coro Agria Swara IPB, con cui nel 2009 ha vinto il primo posto assoluto e un premio speciale come miglior direttore al concorso internazionale di Rimini. È stato inoltre anche membro di vari gruppi e cori, tra cui il Twilite Chorus (2000-2004), il gruppo vocale del conservatorio di Giacarta (2002-2004), il coro da camera Musicanova, l'Asiaccatura, i Batavia Madrigal Singers a Giacarta e la delegazione indonesiana del coro Asian Youth Choir a Niigata in Giappone (2004, 2005 e 2007), con i quali ha eseguito numerosi concerti e ha vinto prestigiosi concorsi corali nazionali ed internazionali. Attualmente, grazie alla sua grande passione e ai numerosi successi ottenuti, egli è considerato uno dei giovani direttori corali di maggiore talento dell'Indonesia.

ARVIN ZEINULLAH

Arvin Zeinullah, the Conductor of Padjadjaran University Choir, graduated in Social Sciences and Communications from Universitas Padjadjaran in 2002. In 2010, he obtained his Master's degree in Music at Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, West Java. He became Unpad Choir's appointed conductor in 2001 and has since consistently brought Unpad Choir to win various important national and international choir competitions. Arvin Zeinullah has also directed Agria Swara IPB Choir since 2003, with which he won the absolute first place and an award as best conductor in Rimini International Choir Competition in Italy, 2009. He was also a member of ensembles and choirs such as Twilite Chorus (2000-2004), Jakarta Conservatory Vocal Ensemble (2002-2004), Musicanova Chamber Choir, Asiaccatura, Batavia Madrigal Singers in Jakarta, and Indonesian Delegations of Asian Youth Choir in Niigata, Japan (2004, 2005, and 2007), with which he has held several concerts and won national and international choir competitions. Currently, with his passion and his many prestigious achievements, he is seen as one of the most talented young choir conductors in Indonesia.

Vokalna skupina Mezzo (Slo)

Umetniška vodja • Direttore
artistico • Artistic director:
BARBARA LOTRIČ

Orgle • Organo • Organ:
Matej Burger

Petek • Venerdì • Friday
17. 4. 2015
ob • alle • at • 20.00

Stolna cerkev Marijinega vnebovzetja, Koper
Cattedrale di Capodistria
Koper Cathedral

Kako mi harfa poje

Come canta la mia arpa
How My Harp Sings

Marjan Grdadolnik (1967-) **LAUDATE DOMINUM**
(Ps. 117 (116, 1))

Jose Antonio de Erazquin (1888-1961) **AVE MARIA**
(Lk 1:28:42)

Danilo Fajgelj (1840-1908) **ASCENDIT DEUS**
(Ps. 47)

Danilo Fajgelj (1840-1908) **BEATA ES**

John Rutter (1945-) **A CLARE BENEDICTION**

Max Reger (1873-1916),
prir./arr. Gašper Jereb (1985-) **MARIA WIEGENLIED**
(Martin Boelitz)
iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle
Schlichte Weisen, op. 76, št./no. 52

Vinko Vodopivec (1878-1952) **KAKO MI HARFA POJE**

Vinko Vodopivec (1878-1952) **O, DA IMELI BI**

Josef Gruber (1855-1933) **SONCE ŽE ZAHAJA**
op. 138, št./no. 1

Matej Burger
orgelska improvizacija/improvvisazione
organistica/organ improvisation

Damijan Močnik (1967-)	ACCLAMATIO
Zoltán Kodály (1882-1967)	AVE MARIA (Lk 1:28:42)
Stevan Stojanović Mokranjac (1856-1914)	TEBE POJEM
Stevan Stojanović Mokranjac (1856-1914)	SVJATI BOŽE
Grigorije Protopsalt (1778-1820/22)/ Petar Dinev (1889-1980)	DOSTOJNO JEST
Giuseppe Verdi (1813-1901)	LAUDI ALLA VERGINE MARIA (Dante Alighieri)
Javier Busto (1949-)	SALVE REGINA (marijanska antifona/antifona mariana/ Marian antiphon)
Franz Xaver Biebl (1906-2001)	AVE MARIA/ANGELUS DOMINI (Lk 1:28:42)



Photo: Gregor Illotrič

VOKALNA SKUPINA MEZZO

Vokalna skupina Mezzo je začela delovati v jeseni leta 2010 in se je občinstvu prvič predstavila s samostojnim koncertom že leta 2011 v Novem mestu. Sedaj že petnajst pevk druži ljubezen do glasbe in petja ter želja, da bi s svojimi nastopi popestire glasbeno dogajanje v Novem mestu. Dobro začrtano glasbeno pot dokazuje dejstvo, da se Vokalna skupina Mezzo uvršča med boljše dolenjske sestave. V božičnem času rade polepšajo dolge dneve bolnikom novomeške bolnice in stanovalcem Doma starejših občanov Novo mesto. Pomembnejši dosežki zasedbe so zlata plaketa na regijskem tekmovanju 2013 in hkrati priznanje za najboljšo žensko zasedbo ter najboljšo zasedbo tekmovanja, zlata plaketa na tekmovanju Lipanjski zvuci v Petrinji (Hrvaška), sodelovanje v predstavi "Anton Podbevšek Teatra", gostovanja v Stuttgartu (Nemčija), Banja Luki in Subotici, božični koncert z izvedbo Brittnovega cikla ter redni koncerti po Sloveniji, sodelovanja z drugimi zasedbami in solisti. Maja 2014 je VS Mezzo izvedla letni koncert sakralne glasbe z naslovom *Kako mi harfa poje*. Njihov program zajema različne pripredbe slovenskih ljudskih pesmi, sodobno slovensko in tujo glasbo, slovenske popevke ter filmsko glasbo.

IL GRUPPO VOCALE MEZZO

Il gruppo vocale femminile Mezzo ha intrapreso la propria strada nell'autunno del 2010 e si è presentato in concerto a Novo mesto già nel 2011. Il gruppo di 15 cantanti è legato dall'amore per la musica ed il canto nonché dal desiderio di arricchire con le proprie esibizioni la scena musicale di Novo mesto. Che il gruppo abbia intrapreso la via giusta è confermato dal fatto che il Gruppo vocale Mezzo si è affermato tra i migliori gruppi vocali della Dolenjska. Nel periodo natalizio il gruppo allietà con piacere le giornate dei pazienti dell'ospedale e dei residenti della casa di riposo di Novo mesto. Nei pochi anni di attività il gruppo ha già conseguito notevoli successi, tra i quali la targa d'oro, il premio per miglior gruppo femminile ed il miglior gruppo alla competizione regionale 2013, la targa d'oro alla competizione Lipanjski zvuci a Petrinja (Croazia), la partecipazione allo spettacolo del teatro Anton Podbevšek, concerti a Stoccarda (Germania), Banja Luka e Subotica, il concerto natalizio dedicato alle opere di Benjamin Britten, numerosi altri concerti in Slovenia nonché diverse collaborazioni con altri gruppi e solisti. Nel maggio 2014, il gruppo vocale Mezzo ha eseguito il concerto annuale di musica sacra *Kako mi harfa poje*. Il repertorio del gruppo racchiude diversi arrangiamenti di canzoni popolari slovene, composizioni contemporanee slovene e straniere, successi pop sloveni e musica cinematografica.

MEZZO VOCAL GROUP

The Mezzo vocal group was founded in the fall of 2010 and performed its first solo concert in 2011 in Novo mesto. The 15 singers are united by their love for music and singing as well as a shared desire to liven up the music scene in Novo mesto with their performances. Mezzo is obviously following the right path as it has already become one of the best vocal ensembles of the region. At Christmas the group is glad to bring cheer to the patients of Novo mesto general hospital and the residents of the retirement home in Novo mesto. The group has enjoyed many successes over the past years, the most notable being: a gold medal as well as the prize for the best female ensemble and the prize for the best ensemble at the regional competition in 2013, a gold medal at the Lipanjski zvuci competition in Petrinja (Croatia), a collaboration with the Anton Podbevšek theatre, concerts in Stuttgart (Germany), Banja Luka (Bosnia and Herzegovina) and Subotica (Serbia), a Christmas concert performing the works of Benjamin Britten, regular concerts throughout Slovenia and several cooperations with other ensembles and soloists. In May 2014 the group performed their annual concert of sacred music *Kako mi harfa poje*. Their repertoire includes various arrangements of Slovene folk songs, contemporary Slovene and foreign music, Slovene pop songs and film music.



BARBARA LOTRIČ

Barbara Lotrič je profesorica solopetja in glasbe. Od študijskih let dalje vodi razne pevske sestave. Posnela je dve zgoščenki. Študirala je muzikologijo na Filozofski fakulteti v Ljubljani in končala študij solopetja ter glasbene pedagogike na ljubljanski Akademiji za glasbo. Pripravlja pevske delavnice in predavanja o vokalni tehniki. Je *regens chorii* v novomeški stolnici. Solopetje in nauk o glasbi poučuje na Glasbeni šoli Trebnje. S svojimi učenci na tekmovanjih dosega vrhunske rezultate. Od leta 2010 vodi Vokalno skupino Mezzo iz Novega mesta.



BARBARA LOTRIČ

Barbara Lotrič è professorella di canto e musica. Dirige sin dal periodo degli studi vari gruppi vocali ed ha inciso due CD. Ha studiato musicologia presso la Facoltà di lettere e filosofia a Lubiana e conseguito la laurea in canto e pedagogia musicale all'Accademia di musica di Lubiana. Organizza laboratori di canto e tecnica vocale. È inoltre la *regens chorii* della cattedrale di Novo mesto. Insegna canto e teoria musicale presso la Scuola di musica di Trebnje. Ha ottenuto con i propri alunni ottimi risultati a varie competizioni. Dal 2010 dirige il Gruppo vocale Mezzo di Novo mesto.

BARBARA LOTRIČ

Barbara Lotrič is a singing and music teacher. She has started directing various vocal ensembles while studying musicology at the Faculty of Arts in Ljubljana as well as singing and music education at the Academy of Music in Ljubljana. She has recorded two CDs and is regularly organizing singing workshops and vocal technique seminars. She is also the *regens chorii* at the cathedral of Novo mesto. She teaches singing and music theory at the Music School of Trebnje and her students have achieved the topmost results at various competitions. She has been directing the Mezzo vocal group since 2010.

Vokalna skupina Gallina

(SLO)

Umetniška vodja • Direttore
artistico • Artistic director:

ANA ERČULJ

Sobota • Sabato • Saturday
18. 4. 2015
ob • alle • at • 20.00

Cerkev sv. Miklavža, Kidričeva ulica, Koper
Chiesa di San Nicola, Capodistria
St. Nicholas Church, Koper

Igrazi štirih

Espressioni di un quartetto
Expressions of a quartet

Thomas Morley (1557-1602) **HO, WHO COMES HERE!**

Jacobus Handl - Gallus
(1550-1591) **PUERI CONCINNITE (OM: 1/58)**

P. I. Čajkovski (1840-1893) **BEZ PARY** (Nikolaj Grigorjevič Ciganov)

Otto Olsson (1879-1964) **TEMPUS ADEST FLORIDUM**
(tekst iz Piae cantiones/testo tratto da
Piae cantiones/lyrics from Piae cantiones)

Marij Kogoj (1892-1956) **METULJČEK** (Dragotin Kette)

Andrej Makor (1987-) **ISTRSKA** (Neža Maurer)

Andrej Makor (1987-) **PREPROSTA LJUBEZEN**
(Frane Miličinski - Ježek), *noviteta/composizione nuova/new composition*

1. **PUTSI PRINCA**
2. **ZAKAJ GREŠ MIMO**
3. **CINCA MARINCA**

Mojca Prus (1982-) **SPOSODIM SI** (Feri Lainšček)

Mojca Prus (1982-) **MOŠKI** (Mila Kačič)

Ambrož Čop (1973-) **SVATOVSKIE PESMI IZ ISTRE**
noviteta/composizione nuova/new composition

1. GODČA GODJO PRAV NA GLAS
(ljudska iz Brezovice/canzone popolare di
Brezovica/folksong from Brezovica)

2. MAMCA BƏ TELA

(ljudska iz Nove vasi/canzone popolare di Villanova/folksong from Nova vas)

3. PRIŠLI SMO PO HČER

(ljudska iz Sv. Antona/canzone popolare di Sant'Antonio/folksong from Sv. Anton)

4. DAJTE, DAJTE NA KOLAČ

(ljudska iz Sv. Petra/canzone popolare di San Pietro dell'Amata/folksong from Sv. Peter)

Ambrož Čopi (1973-)

JNJYN ĆEWA JTI GNÄ'

(ljudska iz Bile v Reziji/canzone popolari di Bila in Val Resia/folksong from Bila in Resia)

Pavle Merkù (1927-2014)

ZELENI POLOG

(ljudska iz Bile v Reziji/canzone popolari di Bila in Val Resia/folksong from Bila in Resia)

Pavle Merkù (1927-2014)

NANA ŠČERIČICA

(ljudska iz Rezije/folksong from Resia/canzone popolare della Val Resia)

Borut Lesjak (1931-1995)/
prir./arr. Nada Žgur (1952-)

NE ČAKAJ NA MAJ

(Frane Miličinski - Ježek)

Jože Privšek (1937-1998)/
prir./arr. Matija Krečič (1988-)

NE PRIŽIGAJ LUČI V TEMI

(Gregor Strniša)

Mojmir Sepe (1930-)/
prir./arr. Mario Rijavec (1921-2006)

ZEMLJA PLEŠE

(Gregor Strniša)

Ambrož Čopi (1973-)

LJUBIM

(Feri Lainšček),
noviteta/composizione nuova/new composition

Andrej Makor (1987-)

DALMATINO POVIŠČU PRITRUJENA

(Ljubo Stipišić Delmata), *noviteta/composizione nuova/new composition*



VOKALNA SKUPINA GALLINA

Kvartet deklet, ki ustvarja pod imenom Gallina, je nastal konec leta 2010. Gallina namenja veliko pozornosti izvajaju slovenske ljudske in umetne glasbe, skladbam svetovne zborovske literature od renesanse do sodobnosti, skladbam zlatega časa slovenske popevke, na repertoarju pa se najdejo tudi tuje skladbe vokalnega jazza in popa. Še posebej pomembno poslanstvo skupine je spodbujati mlade skladatelje k ustvarjanju novih skladb in s tem k bogatemuženške vokalne ter zborovske zakladnice. V dosedanjem delovanju je Gallina dosegla vrsto vidnejših uspehov, med pomembnejšimi zlato priznanje z odliko na Regijskem tekmovanju odraslih pevskih zborov in malih pevskih skupin 2013 (Slovenija), zlato plaketo in priznanje za najboljšo vokalno skupino tekmovanja Naša pesem 2014 (Slovenija) ter dvakratno drugo mesto na mednarodnem tekmovanju Polifonico 2014 (Italija). V letu 2014 je skupina izdala svojo prvo zgoščenko Kurje gospe. V Gallini pod umetniškim vodstvom Ane Erčulj pojejo Manca Simonič (sopran), Urška Banovec (sopran), Ana Plemenitaš (alt) in Višnja Fičor (alt).

IL GRUPPO VOCALE GALLINA

Il quartetto canoro Gallina, tutto al femminile, si è formato alla fine del 2010. Gallina si dedica principalmente alla canzone popolare e d'autore slovena, alle composizioni corali di tutto il mondo, che spaziano dal Rinascimento fino al contemporaneo, alla musica dell'epoca d'oro della canzone slovena, e non mancano nel repertorio nemmeno composizioni vocali del jazz e della musica leggera internazionale. È particolarmente importante il loro impegno nell'incoraggiamento dei giovani compositori a creare nuove opere e arrangiamenti arricchendo così il repertorio corale femminile sloveno. Fino ad oggi il quartetto ha ottenuto vari successi, tra i quali si sottolinea la medaglia d'oro con lode alla competizione regionale di cori adulti e gruppi vocali nel 2013 (Slovenia), la targa d'oro con riconoscimento per il miglior gruppo vocale al concorso Naša pesem 2014 (Slovenia) e due argenti alla competizione internazionale Polifonico 2014 (Italia). Nel 2014 è uscito anche il loro primo CD, intitolato Kurje gospe. Il quartetto Gallina, diretto da Ana Erčulj, è formato da Manca Simonič (soprano), Urška Banovec (soprano), Ana Plemenitaš (contralto) e Višnja Fičor (contralto).

GALLINA VOCAL GROUP

The female vocal quartet performing under the name Gallina was formed at the end of 2010. The group pays particular attention to choral arrangements of Slovene folk songs and original compositions, to choral repertoire ranging from the Renaissance period through contemporary music, songs of the golden era of the Slovene pop as well as international pop and vocal jazz songs. One of their most important goals is to encourage young composers to create new choral pieces, thus enriching the repertoire for female ensembles and choirs. The ensemble achieved numerous successes, the most important being: the gold award with distinction at the regional competition Regijskega tekmovanja odraslih pevskih zborov in malih pevskih skupin 2013 (Slovenia), the gold plaque and a prize for the best vocal ensemble at the Naša pesem 2014 competition, and two 2nd prizes at the international competition Polifonico 2014 (Italy). The quartet released their debut CD Kurje gospe in 2014. The four singers performing under the artistic direction of Ana Erčulj are Manca Simonič (soprano), Urška Banovec (soprano), Ana Plemenitaš (alto) and Višnja Fičor (alto).



ANA ERČULJ

Ana Erčulj je po šolanju na Gimnaziji Ledina ter Srednji glasbeni in baletni šoli v Ljubljani leta 2013 zaključila študij muzikologije in sociologije kulture na Filozofski fakulteti v Ljubljani, trenutno pa je študentka zborovskega dirigiranja na Akademiji za glasbo v Ljubljani. Ob študiju je kot pevka in korepetitorka sodelovala z Ljubljanskimi madrigalisti. Vodila je različne zasedbe: vokalne skupine Sekstet Komplet, Solalei in Gallina, Ženski pevski zbor Biser, Komorni zbor Krog, Domžalski komorni zbor. Sodelovala je tudi z ženskim pevskim zborom ČarniCe, Vokalno akademijo Ljubljana in kvartetom rogov Slovenske filharmonije. Kot asistentka dirigenta je sodelovala z APZ Toneta Tomšiča in dirigentom Sebastjanom Vrhovnikom. Svoje znanje nadgrajuje na seminarjih in izobraževanjih za zborovske dirigente pod vodstvom uveljavljenih domačih in tujih dirigentov (Martine Batič, Stojana Kureta, Marka Letonje, Steffana Schreyerja, Johannesa Prinza, Garyja Gradena ...).

ANA ERČULJ

Ana Erčulj, dopo gli studi al Ginnasio Ledina e alla Scuola superiore di musica e balletto di Lubiana, si è laureata in musicologia e sociologia della cultura alla Facoltà di lettere e filosofia di Lubiana nel 2013. Presentemente studia direzione corale all'Accademia di musica di Lubiana e coopera con il coro Ljubljanski madrigalisti sia in qualità di corista che accompagnatrice. È stata alla guida di diversi insiemi, tra cui i gruppi vocali Sekstet Komplet, Solalei e Gallina, il coro femminile Biser, il coro da camera Krog, il coro da camera di Domžale. Inoltre, ha collaborato anche con il coro femminile ČarniCe, l'Accademia vocale di Lubiana e il quartetto di corni della Filarmonica slovena ed è stata assistente direttore del Coro Accademico Tone Tomšič dell'Università di Lubiana guidato da Sebastjan Vrhovnik. Ana Erčulj affina le proprie conoscenze a seminari e corsi per direttori corali tenuti da affermati direttori sloveni e stranieri (Martina Batič, Stojan Kuret, Marko Letonja, Steffan Schreyer, Johannes Prinz, Gary Graden...).

ANA ERČULJ

After attending the Gimnazija Ledina secondary school and the Conservatory of Music and Ballet in Ljubljana, Ana Erčulj graduated in Musicology and Cultural Sociology in 2013; presently she is studying choral conducting at the Academy of Music in Ljubljana. She has cooperated with the Ljubljanski madrigalisti choir both as a singer and an accompanist. She has led various vocal groups: the Sekstet Komplet, Solalei and Gallina vocal groups, the Biser Female Choir, the Krog Chamber Choir, the Domžale Chamber Choir. She has also worked with the female choir ČarniCe, the Vocal Academy Ljubljana and the horn quartet of the Slovene Philharmonic Orchestra, and she has been assistant conductor to Sebastjan Vrhovnik to the Academic Choir Tone Tomšič of the University of Ljubljana. Ana Erčulj perfects her knowledge at seminars and workshops for choral conductors lead by acknowledged Slovene and foreign conductors (Martina Batič, Stojan Kuret, Marko Letonja, Steffan Schreyer, Johannes Prinz, Gary Graden...).

Vokalna skupina Ingenium Ensemble (SLO)

(SLO)

Ingenium Iacobi Galli - ustvarjalna moč Jakoba Gallusa

* * *

Il genio creativo di Jacobus Gallus *The creative power of Jacobus Gallus*

Jacobus Handel-Gallus (1550-1591) PRAEPARATE CORDA VESTRA (OM 3/34)
(prim. 1 Sam 7, 3)

MISSA SUPER SANCTA MARIA (SOM: 8)

CANITE TUBA IN SION (OM: 1/20) (BB I, 8)

O VENERANDA TRINITAS (OM: 3/21)

ASCENDIT DEUS IN IUBILATIONE (OM: 2/48) (Ps 47, 6)

AVE MARIA (OM: 4/39) (Lk 1: 28; 42)

LAMENTABATUR IACOB (OM: 1/78)

REPLEATUR OS MEUM LAUDETUR (OM: 1/94) (Ps 71, 8-9; Ps 146, 2)

**GRATIA DEI SUM ID QUOD
SUM (OM: 3/39)**
(1 Kor 15, 10; 2 Tim 1, 12; 4, 8; 4,7)

**Nedelja • Domenica • Sunday
19. 4. 2015
ob • alle • at • 20.00**

Cerkev sv. Miklavža, Kidričeva ulica, Koper
Chiesa di San Nicola, Capodistria
St. Nicholas Church, Koper



Photo: Primoz Bregar

INGENIUM ENSEMBLE

INGENIUM ENSEMBLE je mešana pevska zasedba, katere začetki delovanja segajo v jesen 2009. Skupino sestavljajo mladi prekaljeni pevci z ambicijo ustvarjati in poustvarjati klasične ter moderne stvaritve, predstavljati javnosti novonastala dela ter rasti v sami kvaliteti izvedbe in interpretacije. Julija 2012 so se na festivalu Europa Cantat v Torinu udeležili mojstrske delavnice pod okriljem britanske skupine VOCES8, leta 2013 so se dodatno izpopolnjevali pri Stephenu Connollyju (King's Singers), pri priznani britanski sopranistki Emmi Kirkby ter nemški skupini Singer Pur. Aprila 2013 so osvojili prvo mesto v obeh prijavljenih kategorijah na mednarodnem tekmovanju v Bad Ischlu (Avstrija) in postali absolutni zmagovalci tekmovanja. Maja 2014 so na tekmovanju malih skupin v Leipzigu (Nemčija) osvojili drugo nagrado, nagrado občinstva in nagrado zasedbe Amarcord. Avgusta 2014 so na tekmovanju Polifonico v Arezzu (Italija) prejeli prvi nagradi v kategorijah malih skupin in renesančne glasbe. Novembra 2014 so na mednarodnem tekmovanju v Tolosi (Španija) zmagali tako v sakralni kot tudi posvetni kategoriji in osvojili nagrado občinstva. V letu 2014 so izdali prvi glasbeni album Ingenium. V okviru pevskih festivalov so se predstavili tudi na tujem, na Hrvaškem, v Švici, Avstriji, Italiji in Franciji. Vokalna skupina izvaja predvsem madrigale in motete iz obdobja renesanse, priredbe slovenskih ljudskih pesmi in novitete sodobnih slovenskih skladateljev.

INGENIUM ENSEMBLE

Il gruppo vocale INGENIUM ENSEMBLE unisce sei cantanti giovani ma esperti di Lubiana (Slovenia). Il gruppo è stato fondato nell'autunno del 2009. Da allora ha eseguito numerosi concerti in Slovenia e all'estero. Nel 2012 ha frequentato la master class di VOICES8 durante il festival Europa Cantat di Torino. Nel 2013 ha seguito un corso avanzato di Stephen Connolly (The King's Singers), la master class del noto soprano britannico Emma Kirkby e il corso del gruppo tedesco Singer Pur. Nell'aprile dello stesso anno ha inoltre vinto in entrambe le categorie cui hanno partecipato al concorso internazionale di Bad Ischel (Austria), diventando così il vincitore assoluto del concorso. Nel maggio 2014, al concorso per piccoli insiemi vocali a Leipzig (Germania), ha conseguito il secondo premio, il premio del pubblico e il premio del gruppo ospite Amarcord. Nell'agosto 2014, al concorso internazionale Polifonico di Arezzo, ha ottenuto i primi premi nelle categorie dei piccoli gruppi e della musica rinascimentale. Nel novembre 2014, al concorso internazionale di Tolosa (Spagna), Ingenium Ensemble ha vinto nelle categorie di musica sacra e profana, ottenendo anche il premio del pubblico. Nel 2014, ha pubblicato inoltre il suo primo CD intitolato Ingenium. Il gruppo ha partecipato anche a diversi festival internazionali in Croazia, Svizzera, Austria, Italia e Francia. L'insieme vocale si esibisce soprattutto con interpretazioni di madrigali e motetti del periodo del Rinascimento, di arrangiamenti di canzoni popolari slovene e nuove composizioni di autori contemporanei sloveni.

INGENIUM ENSEMBLE

INGENIUM ENSEMBLE is a mixed vocal group of six young but experienced singers from Ljubljana (Slovenia). The group was founded in autumn 2009. Since then they had numerous concerts and performances in their homeland and abroad. In 2012 they attended master class with VOCES8 during the Europa Cantat festival in Turin. In April 2013 they participated in the international choral competition in Bad Ischel (Austria) and won the title of absolute winners achieving first place in categories of sacred music and free programme. In 2013 they also worked with ex-King's Singers bass Stephen Connolly, renowned English soprano Emma Kirkby and German vocal ensemble Singer Pur. In May 2014 they won the second prize of the International A Cappella Competition in Leipzig, the audience award and a special award presented by the host group Amarcord. In August 2014 they won the vocal group category and the Renaissance category in the international competition Polifonico in Arezzo (Italy). In November 2014 they won both the secular and profane category and also received the audience award at the prestigious international choral competition in Tolosa (Spain). In 2014 they released their first album "Ingenium". They have also performed abroad at vocal festivals in Croatia, Switzerland, Austria, Italy and France. The ensemble mostly performs madrigals and motets from the Renaissance period, arrangements of Slovenian folksongs and new contemporary pieces composed by the young Slovene authors.

*Dekliški pevski zbor
Glasbene šole Koper
in Mladinski pevski
zbor Glasbene šole
Koper
(SLO)*

Zborovodja • Diretrice • Conductor:
MAJA CILENŠEK

*Mesani pevski zbor
Obala Koper
(SLO)*

Dirigent • Direttore • Conductor:
SEBASTJAN VRHOVNIK

Sobota • Sabato • Saturday
16. 5. 2015
ob • alle • at • 20.00

Dvorana sv. Frančiška, Martinčev trg, Koper
Sala San Francesco, Capodistria
St. Francis Hall, Koper

**Dekliški pevski zbor
Glasbene šole Koper**

Coro giovanile femminile della Scuola di musica
di Capodistria/Female youth choir of the Koper
Music School

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(ok./ca. 1525-1594)

PUERI HEBRAEORUM
(antifona za drugo postno nedeljo/
antifona per la seconda domenica
della quaresima/antiphon for the
2nd fast Sunday)

Jacobus Handel - Gallus
(1550-1591)

PUERI HEBRAEORUM (OM: 2/10)
(antifona za drugo postno nedeljo/
antifona per la seconda domenica
della quaresima/antiphon for the
2nd fast Sunday)

Johannes Brahms (1833-1897)

DER KIRCHHOF (Paul Heyse)

MÄRZNACHT (Ludwig Uhland)
iz cikla/dal ciclo/from the cycle
Zwölf Lieder und Romanzen

Ivo Antognini (1963-)

AGNUS DEI
(mašni ordinarij/ordinario della messa/
Order of Mass)

Prir./Arr. Moses Hogan
(1957-2003)

**I`M GONNA SING `TILL THE SPIRIT
MOVES IN MY HEART** (spiritual)

Prir./Arr. Karl Ala Pöllänen (1940-)

LET IT SHINE (spiritual)

**Mladinski pevski zbor
Glasbene šole Koper**

Coro giovanile della Scuola di musica
di Capodistria/Youth choir of the
Koper Music School

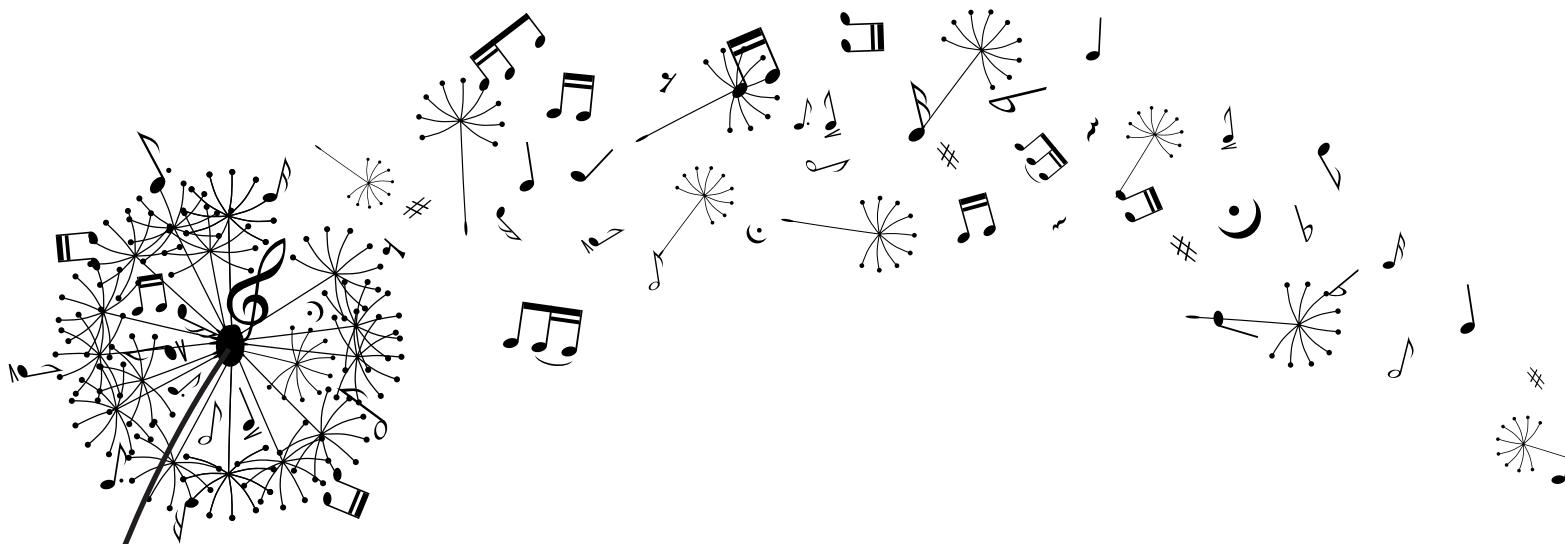
Klavir • Pianoforte • Piano:
Sindija Šiško

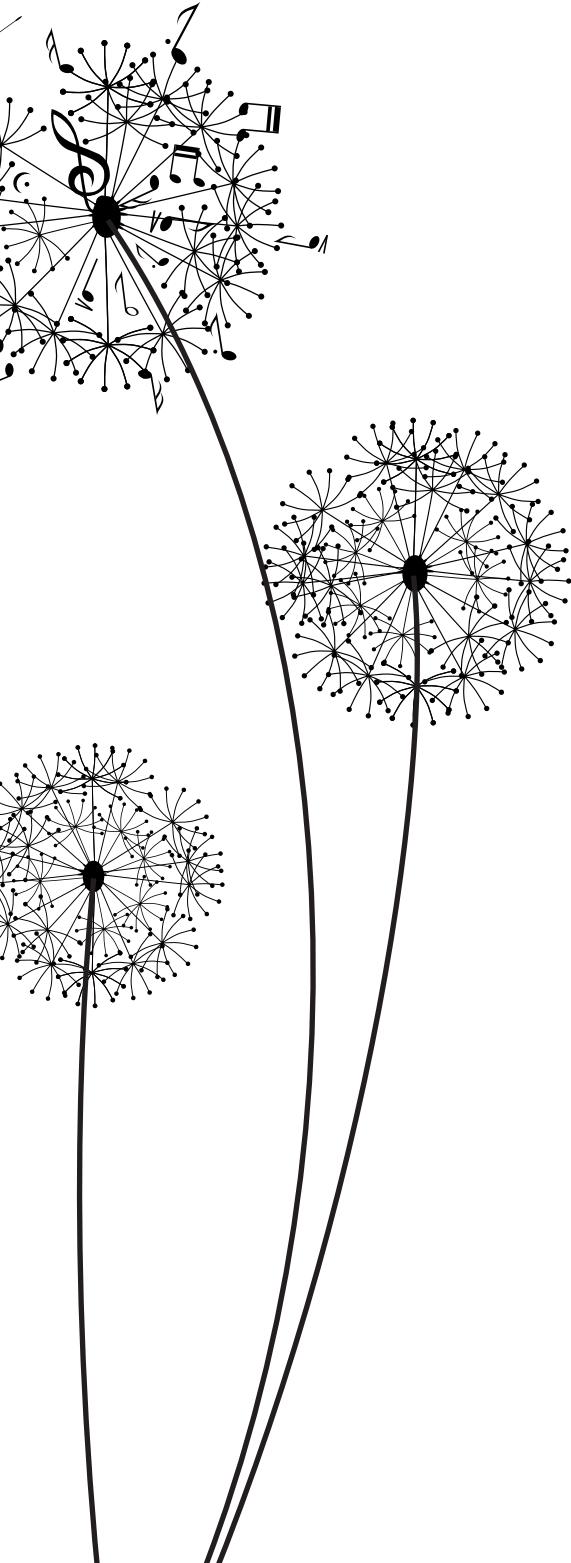
Andrej Makor (1987-)
ZA DVA GROŠA FANTAZIJE
(Frane Milčinski - Ježek)

Bob Chilcott (1955-)
THE LAMB
(William Blake)
iz cikla/tratto dal ciclo/from the cycle
Jazz Songs of Innocence

George Gershwin (1889-1937),
prir./arr. Pete King (1914-1982)
CLAP YO` HANDS
(Ira Gershwin)

* * *





**Mešani pevski zbor
Obala Koper**

Coro Misto Obala Capodistria/Mixed choir
Obala Koper

Klavir • Pianoforte • Piano:
Tatjana Jercog

Violina • Violino • Violin:
Nika Toškan

Mikhail Shukh (1952-) **SILENT PRAYER**

Knut Nystedt (1915-2014) **PEACE I LIVE WITH YOU (Jn 14, 27)**

Črt Sojar Voglar (1976-) **MIR VAM ZAPUSTIM (Jn 14, 27)**

Kim André Arnesen (1980-) **EVEN WHEN HE IS SILENT**
(neznani avtor, najdeno spraskano na
zidu v Auschwitzu/anonimo, trovato su
un muro ad Auschwitz/anonymous,
found on a wall in Auschwitz)

Erick Whitacre (1970-) **FIVE HEBREW LOVE SONGS**
(Hila Plitmann)

1. TEMUNÁ | A Picture

2. KALÁ KALLÁ | Light Bride,
Veronika Ferfolja, tamburin/tamburine/
tamburello

3. LÁROV | Mostly

4. ÉYZE SHÉLEG! | What Snow!

5. RAKÚT | Tenderness

Prir./Arr. Katarina Pustinek
Rakar (1979)

ŠTIRI LJUBEZENSKE LJUDSKE

1. PA KAKO BOM LJUBILA

(slovenska ljudska/canzone popolare
slovena/Slovene folksong)

2. TRI JETRVE ŽITO ŽELE

(ljudska iz Preroke v Beli Krajini/canzone
popolare di Preroka in Bela Krajina/
folksong from Preroka in Bela Krajina)

3. NE OURI, NE SEJAJ

(prekmurska ljudska/canzone popolare di
Prekmurje/folksong from Prekmurje)

4. IVEK SE JE ŽENIL

(medžimurska ljudska/canzone popolare
di Medimurje/folksong from Medimurje)

Prir./Arr. Andrej Makor (1987-)

NA GORICI, NA PLACI

(istrska ljudska s Tinjanom/
canzoni popolari istriane di Antignano/
Istrian folksong from Tinjan),
prva izvedba/prima esecuzione/
first performance



Photo: Barbara Gržančič

MLADINSKI PEVSKI ZBOR GLASBENE ŠOLE KOPER

Mladinski pevski zbor Glasbene šole Koper je zrasel iz Otroškega pevskega zbora Glasbene šole Koper. V njem prepevajo mlade pevke in pevci iz obalnih mest ter zaledja. Na državnem tekmovanju v Zagorju ob Savi se je mladinski zbor prvič predstavil leta 2004. Od takrat se uspešno udeležuje tekmovanj in festivalov, v njegovem okviru pa je začel delovati tudi Dekliški pevski zbor Glasbene šole Koper. Obe zasedbi sta osvojili številna prva mesta in nagrade na državnih ter mednarodnih tekmovanjih (Olomouc, Bratislava, Malcesine, Rimini, Varšava). Sodelovali sta s priznanimi domačimi in tujimi glasbeniki. Pevke in pevci so še posebej ponosni na številne krstne izvedbe skladb slovenskih skladateljev, med katerimi so Ambrož Čopi, Uroš Rojko, Bojan Glavina, Matej Bonin in Andrej Makor. Ob 10-letnici delovanja zabora je v okviru Založbe kaset in plošč RTV Slovenija izšla zgoščenka "Pesmi na dlani".

IL CORO GIOVANILE DELLA SCUOLA DI MUSICA DI CAPODISTRIA

Il Coro Giovanile della Scuola di musica di Capodistria si è sviluppato dal Coro di voci bianche della Scuola di musica di Capodistria. In esso sono riuniti giovani cantanti provenienti dalle città del Litorale sloveno e dall'entroterra. Il coro si è presentato per la prima volta al concorso nazionale di Zagorje ob Savi nel 2004. Da allora in poi ha partecipato con successo a numerosi concorsi e festival; inoltre, le cantanti del coro hanno fondato anche il Coro giovanile femminile della Scuola di musica di Capodistria. Entrambi gli insiemi vocali hanno ottenuto diversi primi premi a concorsi nazionali e internazionali (Olomouc, Bratislava, Malcesine, Rimini, Varsavia). Essi hanno anche collaborato con famosi musicisti sloveni e stranieri. I cantanti sono particolarmente fieri delle varie prime esecuzioni di composizioni di autori sloveni tra cui Ambrož Čopi, Uroš Rojko, Bojan Glavina, Matej Bonin e Andrej Makor. In occasione del 10^o anniversario di attività, il coro ha pubblicato il CD "Pesmi na dlani" presso la casa discografica della RTV Slovenia.

THE YOUTH CHOIR OF THE KOPER MUSIC SCHOOL

The Youth Choir of the Koper Music School developed from the Children's Choir of the Koper Music School. The choir includes singers from the towns of the Slovene coastal area and the hinterland. In 2004 the choir had its first performance at the national competition in Zagorje ob Savi. Since then, the choir has successfully attended several choral competitions and festivals; furthermore, the female singers have also started performing under the name of Female youth choir of the Koper Music School. Both ensembles have won several first places and prizes at national and international competitions (Olomouc, Bratislava, Malcesine, Rimini, Warsaw). They have also worked with renowned Slovene and foreign musicians. The singers are especially proud of a number of premiers of musical compositions by Slovene composers, such as Ambrož Čopi, Uroš Rojko, Bojan Glavina, Matej Bonin and Andrej Makor. On the 10th anniversary of the choir, a CD with the title "Pesmi na dlani" was released by the RTV Slovenia Publishing and Record Label.

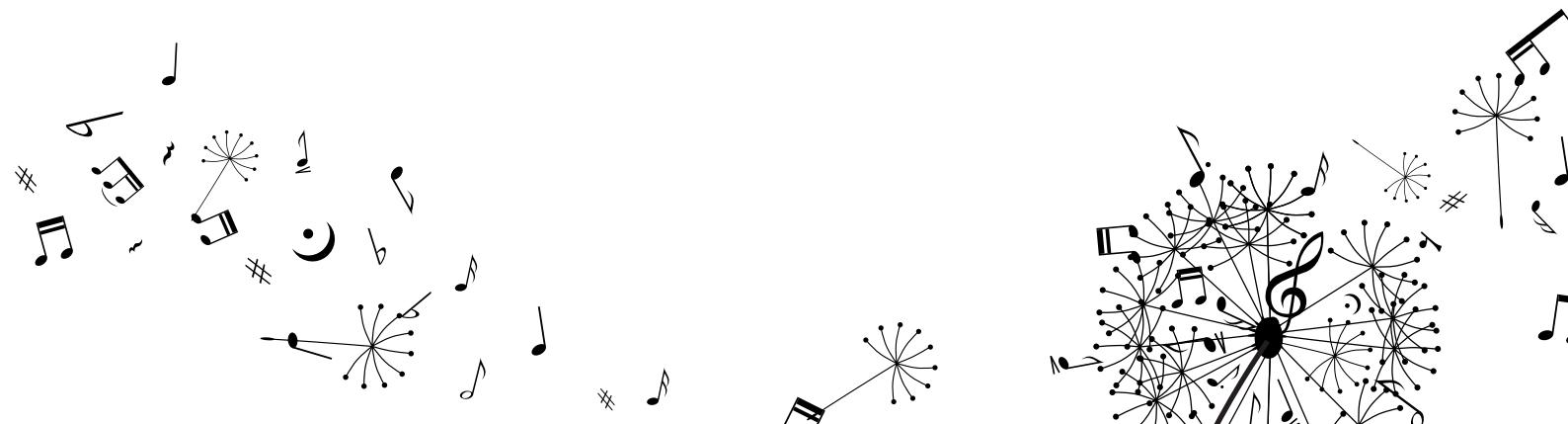




Photo: Barbara Gržančič

MAJA CILENŠEK

Maja Cilenšek je diplomirala na oddelku za glasbeno pedagogiko na ljubljanski Akademiji za glasbo pod mentorstvom Marijana Gabrijelčiča. Zaposlena je na Glasbeni šoli Koper, Osnovni šoli Koper ter Pedagoški fakulteti v Kopru. Z vodenjem pevskega zborov se uspešno ukvarja že vrsto let. V repertoarje rada uvršča novitete slovenskih skladateljev in s tem vzpodbuju ustvarjanje novih zborovskih del. Z otroškim, mladinskim ter dekliškim pevskim zborom Glasbene šole Koper je na tekmovanjih doma in v tujini prejela številne nagrade ter posebna priznanja. Kot predavateljica in strokovna ocenjevalka je vabljena na seminarje in različne pevske prireditve. V letu 2009 je prejela zlato plaketo ZKD MOK za posebne avtorske ustvarjalne dosežke na glasbenem področju. Oktobra 2014 ji je Ministrstvo za šolstvo RS podelilo nagrado za izjemne dosežke na področju glasbenega šolstva.

MAJA CILENŠEK

Maja Cilenšek si è laureata in pedagogia musicale all'Accademia di musica a Lubiana, sotto la guida di Marijan Gabrijelčič. Insegna alla Scuola di musica, alla Scuola primaria e alla Facoltà di studi educativi di Capodistria. Da anni dirige con successo vari cori e include spesso e volentieri nei loro repertori opere inedite, incoraggiando così i compositori sloveni a comporre brani corali nuovi. Con il Coro di voci bianche, il Coro giovanile e il Coro giovanile femminile della Scuola di musica di Capodistria ha ottenuto vari premi e riconoscimenti speciali sia in Slovenia sia all'estero. Viene invitata spesso in veste di docente o membro di giuria a seminari e vari eventi corali. Nel 2009 ha ricevuto la targa d'oro dell'Associazione delle Società Culturali del comune di Capodistria per i suoi successi eccezionali nel campo musicale. Nel 2014 il Ministero dell'istruzione, delle scienze, della cultura e dello sport sloveno le ha conferito un riconoscimento speciale per i suoi altissimi meriti nel campo dell'educazione musicale.

MAJA CILENŠEK

Maja Cilenšek graduated at the department for musical pedagogy of the Academy of Music in Ljubljana under the mentorship of Marijan Gabrijelčič. She teaches at the Koper Music School, the Koper Primary School and the Faculty of Education in Koper. She has been successfully conducting choirs for several years and she likes to introduce fresh musical material into the repertoire, thus encouraging Slovene composers to create new choral pieces. She has achieved a number of awards and special recognitions with the Children's Choir, the Youth Choir and the Female Youth Choir of the Koper Music School both in Slovenia and abroad. She is frequently invited to seminars and various choral events as a lecturer and jury member. In 2009 she was awarded the golden plate of the Association of Cultural Societies of the Municipality of Koper for exceptional achievements in the field of music. In 2014 the Ministry of Education, Science, Culture and Sport recognized her for her outstanding achievements in the field of music education.





Photo: Neža Kralj

MEŠANI PEVSKI ZBOR OBALA KOPER

Mešani pevski zbor Obala Koper je bil ustanovljen leta 1977 in pogumno stopa proti svojemu petemu desetletju. V tem času se je v njem zvrstilo preko 300 pevk in pevcev, saj se neprestano pomlajuje in ohranja začetno energijo. Da je tako, priča tudi organizacija mednarodnega zborovskega festivala v Kopru, biennialnega pevskega dogodka, ki je že postal stalnica mestnega kulturnega utrija. Zbor je deloval pod umetniškim vodstvom Mirka Slosarja, Walterja Lo Nigra, Ambroža Čopija, Maje Cilenšek, od novembra 2008 pa ga uspešno vodi Sebastjan Vrhovnik. Aprila 2012 je sestav pod njegovo takтирko osvojil že dvanajsto zlato plaketo na državnem zborovskem tekmovanju "Naša pesem". Pevke in pevci radi poudarijo, da so še posebej ponosni, ko njihovo kakovost s prvim mestom in zlatimi odličji potrdijo v tujini. V zadnjih letih je tako bilo v Italiji (Rimini, 2008, "C. A. Seghizzi", 2011), na Nizozemskem (2006), v Nemčiji (Miltenberg, 2010) ter Bosni in Hercegovini (Prijedor, 2014). Priznanja dokazujejo kakovostno rast zobra, ki sooblikuje številne prireditve v domačem okolju in državne prireditve nacionalnega pomena. Pevci z veseljem sodelujejo z drugimi zbori, orkestri in organizacijami, z naročili novitet pa aktivno vzpodbujo ustvarjanje mlade slovenske skladateljske generacije. Lani so sooblikovali tudi prvo zgoščenko obetavnega primorskega skladatelja Andreja Makorja, Fantazije.

IL CORO MISTO OBALA CAPODISTRIA

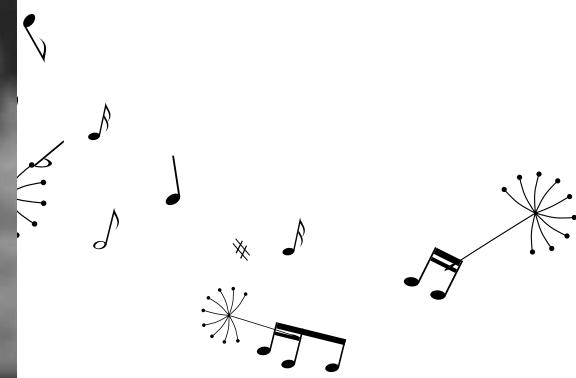
Il coro misto Obala Capodistria è stato fondato nel 1977 e si avvia con decisione verso il quinto decennio di attività. Ammontano a più di 300 i coristi che ne hanno fatto parte in questi anni: il coro infatti si rinnova costantemente, mantenendo la sua energia vitale. Ne è testimone anche l'organizzazione del festival internazionale corale di Capodistria, evento biennale che è oramai diventato un punto fisso della vita culturale capodistriana. Tra i suoi direttori passati vi sono Mirko Slosar, Walter Lo Nigro, Ambrož Čopi e Maja Cilenšek, e dal novembre 2008 in poi, esso è sotto la sapiente guida di Sebastjan Vrhovnik. Nell'aprile 2012, l'attuale direttore ha portato il coro alla ben dodicesima targa d'oro al concorso corale nazionale "Naša pesem" di Maribor. I cantanti sono inoltre particolarmente fieri delle vincite di primi premi e targhe d'oro a concorsi esteri: gli ultimi successi sono stati in Italia (Rimini, 2008, "C. A. Seghizzi", 2011), Olanda (2006), Germania (2010) e Bosnia ed Herzegovina (2014). I riconoscimenti ottenuti sono la prova della crescita qualitativa del coro, il quale collabora anche alla realizzazione di numerosi eventi locali e d'importanza nazionale. I coristi lavorano spesso e volentieri con altri cori, orchestre e organizzazioni, mentre attraverso la commissione di nuove composizioni stimolano la produzione della generazione più giovane di compositori sloveni. L'anno scorso hanno contribuito così alla pubblicazione del primo album del promettente compositore litoraneo Andrej Makor, intitolato Fantazije.

THE MIXED CHOIR OBALA KOPER

The Mixed Choir Obala Koper was founded in 1977 and it is resolutely heading for its fifth decade of activity. Over 300 singers have been part of the choir through the years, as Obala constantly regenerates itself maintaining its original vital energy. An example of this is the organization of the international choir festival of Koper, a biennial event that has already become a pivot of Koper's cultural life. In the past, the choir has been led by Mirko Slosar, Walter Lo Nigro, Ambrož Čopi and Maja Cilenšek, and since November 2008, it is successfully conducted by Sebastjan Vrhovnik. In April 2012, Obala won its twelfth gold plaque at the national choral competition "Naša pesem" in Maribor. The singers are especially proud of several first prizes and awards at foreign competitions: the latest achievements come from Italy (Rimini, 2008, "C. A. Seghizzi", 2011), the Netherlands (2006), Germany (2010) and Bosnia and Herzegovina (2014). These awards are a symbol of the continuous growth in quality of the choir, which often co-organizes a number of events on local and national level. The singers enjoy working with other choirs, orchestras and organizations; the choir also encourages the production of new music by commissioning compositions to the youngest generation of Slovene composers. Last year it contributed to the release of Fantazije, the first album of the promising young composer from the Primorska region, Andrej Makor.



Photo: Janez Kotar



SEBASTJAN VRHOVNIK

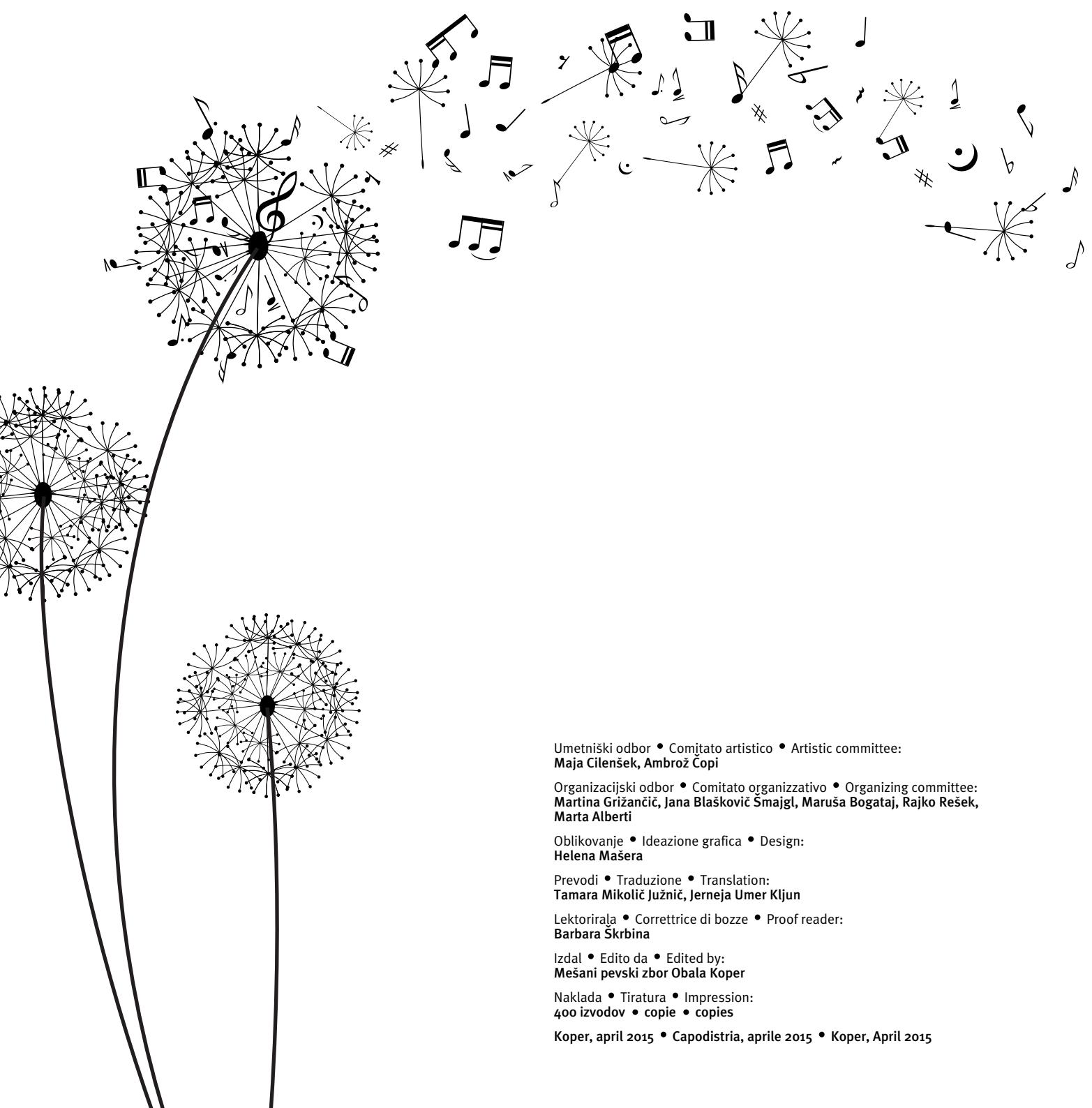
Sebastjan Vrhovnik se je po zaključeni Srednji glasbeni in baletni šoli (splošna teoretska smer, 1997; petje, 2003) leta 2004 vpisal na Akademijo za glasbo v Ljubljani, smer glasbena pedagogika. Z odliko je diplomiral pod mentorstvom doc. Marka Vatovca, magistrski študij pa prav tako z odliko zaključil na Visoki šoli za glasbeno in upodabljajočo umetnost v Gradcu (Avstrija), v razredu Johanna Prinza. Od leta 2014 je docent za zborovsko dirigiranje na Akademiji za glasbo v Ljubljani, ob tem vodi različne zborovodske delavnice doma in v tujini ter nastopa kot član strokovnih žirij na slovenskih in mednarodnih revijah in tekmovanjih. Trenutno deluje kot dirigent Mešanega pevskega zbora Obala Koper, kot gostujuči dirigent pa je v preteklosti sodeloval s Komornim zborom RTV Slovenija, zborom mariborske opere, žensko vokalno skupino ČarniCe, Slovenskim otroškim zborom ter s Slovenskim komornim zborom. Vodil je Mešani pevski zbor Cantemus iz Kamnika, Vokalno skupino Ecce, Učiteljski pevski zbor Slovenije "Emil Adamič", Mešani pevski zbor Glasbene matice Ljubljana in APZ Toneta Tomšiča Univerze v Ljubljani, s katerimi je posnel več zgoščenek, osvojil številna prva mesta in posebna priznanja na različnih tekmovanjih.

SEBASTJAN VRHOVNIK

Sebastjan Vrhovnik, dopo aver terminato la Scuola media superiore di musica e balletto (indirizzo teorico generale, 1997; canto, 2003), si è iscritto, nel 2004, agli studi di pedagogia musicale all'Accademia di musica di Lubiana. Si è laureato con lode sotto la guida di Marko Vatovec, mentre in seguito ha concluso con altrettanto successo il corso di master in direzione corale della Scuola superiore di musica e arti figurative di Graz (Austria) nella classe di Johannes Prinz. Dal 2014 è professore associato di direzione corale all'Accademia di musica di Lubiana; tiene inoltre numerosi seminari corali in Slovenia e all'estero ed è spesso membro di giurie a concorsi e rassegne corali nazionali e internazionali. Presentemente è direttore del Coro misto Obala Koper. In qualità di direttore ospite, ha collaborato con il Coro da camera della RTV Slovenia, il coro dell'Opera di Maribor, il gruppo vocale ČarniCe, il Coro di voci bianche sloveno e il Coro da Camera Sloveno. Ha diretto inoltre il Coro misto Cantemus di Kamnik, il gruppo vocale Ecce, il Coro degli insegnanti della Slovenia "Emil Adamič", il Coro misto dell'associazione Glasbena matica di Lubiana e il Coro Accademico Tone Tomšič dell'Università di Lubiana, con i quali ha inciso vari CD e ha ottenuto numerosi primi premi e riconoscimenti speciali a svariati concorsi.

SEBASTJAN VRHOVNIK

After completing his secondary education at the Ljubljana Conservatory of Music and Ballet (music theory in 1997, singing in 2003), Sebastjan Vrhovnik graduated with honours in music pedagogy under Marko Vatovec at the Ljubljana Academy of Music in 2004. Subsequently he also completed his master's degree in choral conducting in the class of Johannes Prinz at the University of Music and Performing arts in Graz (Austria). Since 2014 he has been an associate professor of choral conducting at the Ljubljana Academy of Music, and he has held several choral workshops in choral conducting in Slovenia and abroad and been a member of juries of national and international competitions and festivals. Currently, he is the conductor of the Mixed Choir Obala Koper, while he has also cooperated, as guest conductor, with the Chamber Choir of RTV Slovenia, the choir of the Maribor Opera House, the female vocal group ČarniCe, the Slovene Chilidern's Choir and the Slovene Chamber Choir. He was the conductor of the Cantemus Mixed Choir from Kamnik, the Emil Adamič Slovene Teachers' Choir, the Mixed Choir of the Glasbena Matica music society from Ljubljana and the Tone Tomšič Academic Choir of the University of Ljubljana, with which he has recorded several CDs and won a number of first places and special prizes at various competitions.



Umetniški odbor • Comitato artistico • Artistic committee:
Maja Cilenšek, Ambrož Čop

Organizacijski odbor • Comitato organizzativo • Organizing committee:
**Martina Gržančič, Jana Blaškovič Smajgl, Maruša Bogataj, Rajko Rešek,
Marta Alberti**

Oblikovanje • Ideazione grafica • Design:
Helena Mašera

Prevodi • Traduzione • Translation:
Tamara Mikolič Južnič, Jerneja Umer Kljun

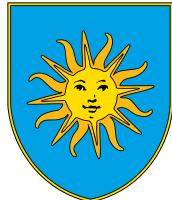
Lektorirala • Correttrice di bozze • Proof reader:
Barbara Škrbina

Izdal • Edito da • Edited by:
Mešani pevski zbor Obala Koper

Naklada • Tiratura • Impression:
400 izvodov • copie • copies

Koper, april 2015 • Capodistria, aprile 2015 • Koper, April 2015

11. Mednarodni zborovski festival Koper so omogočili • L'11º Festival corale internazionale Capodistria è stato reso possibile da •
Sponsors of the 11th International Choir Festival Koper:



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA

**Boris Popovič,
župan MOK**

Častni pokrovitelj 11. Mednarodnega
zborovskega festivala Koper

L'11º Festival corale internazionale
Capodistria è sotto il patrocinio del
sindaco Boris Popovič

Honorary Sponsor of the 11th
International Choir Festival of Koper



JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI



expecto



Zveza Kulturnih Društev
Mestne Občine Koper

